

Inhalt

Teil 1:

Berthold Damshäuser – Übersetzer, Lehrer, Kollege

Kata Pengantar 9

Andriani Nangoy

Akteure, Akten und Aktanten in einer
Übersetzungswerkstatt: Eine Büro-Ethnographie mit
Ausblicken auf die Material Culture Studies 13

Christoph Antweiler

„Kamu kreatif sekali!": Eine Konversation über haptischen
Spracherwerb 31

Kristina Großmann

Pertanyaan Seorang Buruh Indonesia yang Membaca 35

Oliver Pye

Ini dan Itu Berthold Damshäuser 37

Agus R. Sarjono

Aku dan Pak Dams 49

Anonim

Eine Woche voller Samstage: Ode für Berthold Damshäuser
zum 66. Jahr 51

Wolfgang Kubin

Ein Abend mit dem Dams 53

Wolfgang Kubin

Teil 2:

Das Fremde übersetzen, Indonesien verstehen

Missionar in Indonesien 57

Franz Magnis-Suseno

Überlegungen zur Dialektik von „Ketuhanan yang Maha Esa“ 75

Timo Duile

Die smarte, grüne 10-Minuten-Stadt: Nusantara, die neue
Hauptstadt Indonesiens, in der Rhetorik der Jokowi-Regierung 91

David Meschede

Bruderzwist: Das ambivalente indonesisch-malaysische
Verhältnis 113

Nurman Nowak

Autor und Übersetzer: Einige Beobachtungen zu Mircea
Eliade und Günther Spaltmann 141

Ulrich Vollmer